

Die US-Streitkräfte in der Bundesrepublik Deutschland stocken erneut ihre Munitionsvorräte im Ammunition Center Europe bei Miesau im Kreis Kaiserslautern auf.

LUFTPOST

Friedenspolitische Mitteilungen aus der
US-Militärregion Kaiserslautern/Ramstein
LP 167/16 – 30.11.16

Die größte US-Munitionslieferung seit 20 Jahren ist in Deutschland eingetroffen

Von Sgt. 1st Class Jacob McDonald

The Official Homepage of the United States Army Europe, 08.11.16

(<https://www.army.mil/article/177936>)

NORDENHAM, Deutschland – Am 29. Oktober trafen per Schiff über 600 Container mit Munition (aus den USA) in Europa ein; es war der größte Munitionstransport für die U.S. Streitkräfte in Europa seit mehr als zwei Jahrzehnten.

Die für die U.S. Army und die U.S. Air Force bestimmte Munition wurde im Hafen Nordenham in Deutschland auf Züge umgeladen und soll im Ammunition Center Europe (s. dazu auch http://www.luftpost-kl.de/luftpost-archiv/LP_16/LP03116_020316.pdf und http://www.luftpost-kl.de/luftpost-archiv/LP_16/LP10016_280716.pdf) bei Miesau im Kreis Kaiserslautern zwischengelagert und aufgeteilt werden.



Entladung der Munition In Nordenham (Foto: Sgt. 1st Class Jacob McDonald)

"Der Transport ist schon deshalb etwas Besonderes, weil es um 620 Munitionscontainer ging," erklärte Lt. Col. (Oberstleutnant) Brad Culligan, der Kommandeur des 838th Transport Battalion's (s. <http://currentops.com/de/unit/us/army/838-tc-bn>) des Military Surface Deployment and Distribution Command (s. https://de.wikipedia.org/wiki/Surface_Deployment_and_Distribution_Command). "Wir weiten unsere Präsenz in Europa wieder aus, um unsere Verbündeten zu beruhigen, und, wenn nötig, Europa gemeinsam mit ihnen zu verteidigen."

Das Aufstocken der Munitionsvorräte soll nicht nur die Verbündeten beruhigen, sondern auch die Kampfbereitschaft der in Europa stationierten US-Streitkräfte verbessern.

"Dabei geht es auch um Abschreckung," betonte Lt. Gen. (Generalleutnant) Ben

Hodges, der (in Wiesbaden residierende) Kommandeur der U.S. Army Europe / USA-REUR (s. <http://www.eur.army.mil/organization/units.htm>). **"Selbst mit 1.000 Kampfpanzern könnten wir niemand abschrecken, wenn wir keine Granaten dafür hier hätten. Auch die Einlagerung von Munition ist ein Beitrag der USA zur Sicherheit und Stabilität in Europa."**

Lt. Col. Culligan, der das Umladen vom Schiff auf die Eisenbahn beaufsichtigte, sagte, vor dem Transport hätten eine Menge Aktivitäten koordiniert werden müssen.

"Das Transportschiff gehört dem Military Sealift Command (s. dazu auch https://de.wikipedia.org/wiki/Military_Sealift_Command). Weil es sich um einen Sammeltransport für die Army und die Air Force handelt, mussten alle Ebenen zusammenarbeiten, von den Hauptquartieren in den USA über die Befehlskette des (in Kaiserslautern stationierten) 21st Sustainment Command (weitere Infos dazu s. unter http://www.luftpост-kl.de/luftpost-archiv/LP_07/LP18307_030907.pdf) bis auf die Bataillonsebene.

Hodges, der auch bei der Ankunft des ersten Munitionszuges in Miesau anwesend war, wies darauf hin, dass die reibungslose Abwicklung des Transportes nur mit deutscher Unterstützung möglich war.

"Der Transport der Munition vom Hafen Nordenham per Bahn den weiten Weg nach Miesau konnte nur mit Erlaubnis unserer deutschen Verbündeten durchgeführt werden," erläuterte Hodges. "Deutschland trägt auch damit zur Abschreckung bei, dass es der U.S. Army erlaubt, Munition und Ausrüstung innerhalb Deutschlands zu befördern."

Hodges lobte auch die Soldaten, Zivilbeschäftigten, Privatunternehmen und deutschen Behörden, die den Transport ohne Komplikationen abgewickelt hätten.

"Ich bin von der Qualität der Depot-Belegschaft sehr beeindruckt," lobte Hodges.

Die im Munitionslager Miesau Beschäftigten begannen sofort mit dem Entladen der Container; ein Großteil der Munition wird in Miesau verbleiben, der Rest wird auf verschiedene Orte in ganz Europa aufgeteilt.

"Wir sind auch für die Verteilung zuständig," sagte Culligan. "Wir bringen Munition dahin, wo sie gebraucht wird – bei Manövern und im Konfliktfall."

(Wir haben den Artikel komplett übersetzt und mit Ergänzungen und Links in Klammern und Hervorhebungen versehen. Wann werden eigentlich die rheinland-pfälzische Landesregierung und die Herrschaften von der Stadt- und Kreisverwaltung Kaiserslautern endlich wach? Anschließend drucken wir den Originaltext ab.)



The biggest ammo shipment in 20 years arrives in Germany

By Sgt. 1st Class Jacob McDonald, November 8, 2016

NORDENHAM, Germany – The largest single Army-run shipment of ammunition to Europe

in more than two decades, more than 600 shipping containers worth, arrived in Germany Oct. 29.

The Army and Air Force ammunition arrived at the port in Nordenham, Germany, where it was loaded onto trains and shipped to Miesau Army Depot, Germany, for storage and distribution.

"The shipment by itself is special because it's over 620 containers," said Lt. Col. Brad Culligan, commander, 838th Transportation Battalion, Military Surface Deployment and Distribution Command. "We continue to build up the presence in Europe. This will help with reassuring our allies, along with the common defense of Europe if needed."

Reassuring European allies by increasing the readily available ammunition also improves the readiness of U.S. forces stationed in Europe.

"This is about deterrence," said Lt. Gen. Ben Hodges, commanding general, U.S. Army Europe. "We could have 1,000 tanks over here, but if we didn't have the ammunition for them, they would not have any deterrent effect. It's another example of the commitment of the United States to security and stability in Europe."

Culligan, who oversaw the transfer of the cargo from the ship to trains, said the mission required an immense amount of coordination from multiple entities.

"It's a Military Sea Lift Command vessel that is crewed and manned by Military Sea Lift personnel underneath the U.S. Navy," Culligan said. "We are moving Air Force ammunition as well as Army ammunition, so it is truly a joint mission here that is being worked from all levels, from battalion and all the way through the (21st Theater Sustainment Command) and to higher headquarters back in the United States."

Hodges, who was present for the arrival of the first trainload to Miesau, reflected on the joint nature of the endeavor, noting that German support was a key in getting the ammunition where it needed to go.

"The fact that the ammunition came from Nordenham port by rail all the way to Miesau was only possible because our ally, Germany, allowed it to happen," Hodges said. "So it's another way that Germany contributes to deterrence ... by enabling the movement of ammunition and equipment inside Germany for the United States Army."

He also praised the Soldiers, civilians, contractors and German local national employees who made the mission a success.

"I am so impressed with the quality of the workforce out here," Hodges said.

Personnel at the depot began unloading and breaking down the shipment for storage or movement to other locations as it arrived. The Ammunition will later be moved to various locations throughout Europe.

"It's the ultimate theater sustainment," Culligan said. "We're bringing ammunition into the theater to resupply and set the stage for the European theater for any type of exercises or potential future missions that may come about."

www.luftpost-kl.de

VISDP: Wolfgang Jung, Assenmacherstr. 28, 67659 Kaiserslautern